

KRPAN&PARTNERI d.o.o.

28-06-2024

PREDSTEČAJNE NAGODE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA 034-011/24-10/2
UR. BROJ 118-08-607-24-31-20

Datum: U Zagrebu, dana 26.06.2024. godine

FINANCIJSKA AGENCIJA,
REGIONALNI CENTAR
OSIJEK
Lorenza Jegera 1
31 000 OSIJEK

Na broj: St-343/24

Pravna stvar:

Predstečajni vjerovnik: FENTO Sp. Z O.o. sa sjedištem u Poljskoj, Warszawa, Kerdzierskiego 3a lok 3, OIB: 17502023651 koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16, OIB: 24419277674;

Predstečajni dužnik: AGRO RAVLIĆ d.o.o. sa sjedištem u Petrijevcima, Provala 1, OIB: 08271690285;

VPS: 78.809,52 eur
Radi: predstečajnog postupka
Naš broj: PK-24/8
Predaja: Poštom preporučeno s povratnicom

PRIJAVA TRAŽBINE U PREDSTEČAJNI POSTUPAK

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Punomoćnik predstečajnog vjerovnika ovim putem dostavlja punomoć za zastupanje predstečajnog vjerovnika u predstečajnom postupku nad predstečajnim dužnikom, a koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Osijeku pod poslovnim brojem St-343/24 te predlaže da se sva pismena za predstečajnog vjerovnika u vezi navedenog predstečajnog postupka dostavljaju na adresu opunomoćenika navedenu u zaglavlju ovog podneska

Dokaz: - punomoć za zastupanje

II. Trgovački sud u Osijeku je rješenjem poslovni broj 9 St-343/2024-3 od dana 31.05.2024. godine otvorio predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju predstečajnog postupka objavljen je dana 31.05.2024. godine s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije u roku od 21 dana od dana dostave rješenja.

Sukladno navedenom rješenju Trgovačkog suda u Osijeku, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu prema predstečajnom dužniku, i to temeljem:

Račun broj 250/08/2023 od dana 22.08.2023. godine
Račun broj 276/07/2023 od dana 24.07.2023. godine

Račun broj 368/07/2023 od dana 31.07.2023. godine
Račun broj 346/08/2023 od dana 28.08.2023. godine
Račun broj 237/08/2023 od dana 22.08.2023. godine
Račun broj 52/09/2023 od dana 04.09.2023. godine
Račun broj 72/08/2023 od dana 08.08.2023. godine
IOS

Vjerovnik ovime ističe da je dužnik djelomično podmirio dugovanje temeljem računa broj 276/07/2023 od dana 24.07.2023. godine te preostali iznos glavnice temeljem ovog računa iznosi 13.232,96 eur.

III. Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Osijeku od 31.05.2024. godine, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu podneska dostavlja Naslovu sljedeću dokumentaciju u 2 primjerka:

- 1) popunjene obrasce prijave tražbine vjerovnika sukladno odredbama Stečajnog zakona
- 2) Račun broj 250/08/2023 od dana 22.08.2023. godine
- 3) Račun broj 276/07/2023 od dana 24.07.2023. godine
- 4) Račun broj 368/07/2023 od dana 31.07.2023. godine
- 5) Račun broj 346/08/2023 od dana 28.08.2023. godine
- 6) Račun broj 237/08/2023 od dana 22.08.2023. godine
- 7) Račun broj 52/09/2023 od dana 04.09.2023. godine
- 8) Račun broj 72/08/2023 od dana 08.08.2023. godine
- 9) IOS
- 10) obračun zateznih kamata
- 11) račun za prijevod broj 104/PJ1/1

IV. Budući da su računi predstečajnog vjerovnika dospjeli, a kako predstečajni dužnik do danas nije dobrovoljno ispunio svoje dugovanje, sukladno članku 36. Stečajnog zakona (nadalje u tekstu: SZ), predstečajni vjerovnik ovim putem u otvorenom roku prijavljuje tražbinu u iznosu:

- glavnice od **73.200,19 (slovima: sedamdeset tri tisuće dvjesto eura i devetnaest centi)** uvećane za iznos zakonskih zateznih kamata koje teku na dospjele iznose po stopi koja je propisana člankom 12/a Zakona o financijskom poslovanju i predstečajnoj nagodbi od dana dospijeca svakog pojedinog računa do dana otvaranja predstečajnog postupka, a koje kamate zaključno s danom 31.05.2024. godine sveukupno iznose **5.609,33 eur (slovima: pet tisuća šesto devet eura i trideset tri centa)**.

Dokaz: - obračun kamata

V. Slijedom navedenog, a sukladno članku 36. Stečajnog zakona, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak u sveukupnom iznosu od **78.809,52 eur (slovima: sedamdeset osam tisuća osamsto devet eura i pedeset dva centa)**, a koji iznos čine glavnica tražbine predstečajnog vjerovnika, uvećana za zakonske zatezne kamate do dana otvaranja predstečajnog postupka.

VI. S tim u vezi, predstečajni vjerovnik predlaže da se navedena tražbina u iznosu od **78.809,52 eur (slovima: sedamdeset osam tisuća osamsto devet eura i pedeset dva centa)**, utvrdi u cijelosti.

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	78.809,52 eur
broj bodova:	594b
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 46.	
594b x 2,00 EUR	1.188,00 EUR
25% PDV-a	297,00 EUR
2. trošak prijevoda račun 104/PJ1/1	217,31 EUR
UKUPNO:	1.702,31 EUR

FENTO Sp. Z O.o.

koje zastupa:



Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR OSIJEK

Lorenza Jegera 1

31 000 OSIJEK

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud TRGOVAČKI SUD U OSIJEKU

Poslovni broj spisa St-343/2024

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **FENTO Sp. Z O.o.**

OIB 17502023651

Adresa / sjedište Poljska, Warszawa, Kerdzierskiego 3a lok 3

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **AGRO RAVLIĆ d.o.o.**

OIB 08271690285

Adresa / sjedište Petrijevc, Provala 1

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Račun broj 250/08/2023 od dana 22.08.2023. godine

Račun broj 276/07/2023 od dana 24.07.2023. godine

Račun broj 368/07/2023 od dana 31.07.2023. godine

Račun broj 346/08/2023 od dana 28.08.2023. godine

Račun broj 237/08/2023 od dana 22.08.2023. godine

Račun broj 52/09/2023 od dana 04.09.2023. godine

Račun broj 72/08/2023 od dana 08.08.2023. godine

IOS

obračun zateznih kamata

Iznos dospjele tražbine 78.809,52 eur

Glavnica 73.200,19 eur

Kamate 5.609,33 eur

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
_____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Račun broj 250/08/2023 od dana 22.08.2023. godine

Račun broj 276/07/2023 od dana 24.07.2023. godine

Račun broj 368/07/2023 od dana 31.07.2023. godine

Račun broj 346/08/2023 od dana 28.08.2023. godine

Račun broj 237/08/2023 od dana 22.08.2023. godine

Račun broj 52/09/2023 od dana 04.09.2023. godine

Račun broj 72/08/2023 od dana 08.08.2023. godine

IOS

obračun zateznih kamata

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Zagreb, 26/06/2024

Potpis vjerovnika

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
ODVJETNIČKO DRUŠTVO / LAW FIRM
KRPAN & PARTNERI d.o.o.

PUNOMOĆ

ovime mi **FENTO Sp. Z O.o.** sa sjedištem u
Poljskoj, Warszawa, Kerdzierskiego 3a lok 3;

ovlašćujemo da nas pravno zastupa:

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16

protiv

AGRO RAVLIĆ d.o.o. sa sjedištem u
Petrijevcima (Općina Petrijevc), Provala 1,
OIB: 08271690285;

radi isplate kako slijedi:

da nam daje pravnu pomoć po propisima o
odvjetništvu, osobito da nas zastupa u svim
našim pravnim stvarima, pred sudom i izvan
suda: u građanskim i trgovačkim, parničnim
i izvanparničnim, ovršnim, stečajnim,
upravnim, poreznim, kaznenim i svim
drugim postupcima, te kod svih drugih
državnih tijela, Financijskom agencijom, i
javnim bilježnikom, u postupku ishođenja
osobnog identifikacijskog broja (OIB-a), te
da radi zaštite i ostvarenja naših na zakonu
osnovanih prava i interesa poduzima sve
pravne radnje i upotrijebi sva zakonom
predviđena sredstva, da u naše ime sklapa
nagodbe, da nas pravovaljano obvezuje i
potvrđuje da je udovoljeno našim
zahtjevima, te da prima novac i novčane
vrijednosti i o tome izdaje potvrde.

POWER OF ATTORNEY

herewith we **FENTO Sp. Z O.o.** with seat in
Poland, Warszawa, Kerdzierskiego 3a lok 3;

authorize to be legally represented by

ATTORNEY AT LAW
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16

against

AGRO RAVLIĆ d.o.o. with seat in
Petrijevcima (Municipality of Petrijevc),
Provala 1, PIN: 08271690285;

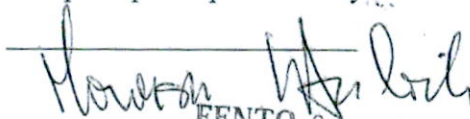
for the monetary repayment as follows:

to give us legal advices according to the
lawyers legislation, especially to act in all
our legal matters before the court and outside
the court: in civil and commercial, litigation
and extrajudicial, execution, bankruptcy,
administration, tax, criminal and all other
procedures in its entirety, and in front of all
state bodies, before the Financial agency,
public notary, in obtaining the personal
identification number (OIB) and to act with
legal affairs and interests with the aim to
protect and realize all our rights and interests
given to us by law, to make settlements in
our name, to inform and confirm that
everything was made according to our
requests and to receive money and money
values and to issue confirmation about that.

U/In 17/06/2024.

FENTO Sp. Z O.o.

zastupano po / represented by


FENTO Sp. z o.o.
01-493 Warszawa
ul. Kęrdzierskiego 3A lok 3
NIP: 5215576063, REGON: 141111111

Ovaj prijevod sastoji se od
6 stranica / 13 listova
Broj Ov.: 777-6-24
Datum: 24. 6. 2024.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA

Računi



FENTO SP. Z O.O.
ul. Kedzierskiego 3a lok 3, 01-493 Varšava
tel: +48 668 478 208, e-pošta: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

Mjesto transakcije:
Varšava, Poljska

Datum isporuke:
18. 8. 2023.

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Datum računa:
22. 8. 2023.

Prodavatelj:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kedzierskiego 3a/3
01-493 Varšava, Poljska
PDV br.: PL 5213576063

Kupac:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Hrvatska
PDV Br.: HR 08271690285

Račun 250/08/2023

na temelju narudžbenice ZK 266/08/2023, 18. 8. 2023.

Br.	Naziv proizvoda	Opis	Količina	Jedinica	Neto cijena	Stopa poreza	Neto iznos	Iznos poreza	Bruto iznos
1	BUT BIKI (TOPSIDE CAP ON)		363,120	Kg	6,50	0	2.360,28	0,00	2.360,28
2	PLEČKA BIKI		224,320	Kg	5,75	0	1.289,84	0,00	1.289,84
3	BIFTEK BIKI BEZ LANCA (chain-off) 2,2+		58,020	Kg	22,5	0	1.305,45	0,00	1.305,45

Ukupno 4.955,57

Slovima: četiri tisuće devetsto pedeset i pet eura i pedeset i sedam centi
EUR 57/100

Dospjeli iznos: 4.955,57

Dospijeva za: 14 dana = 5. 9. 2023.

Napomene: dobavljač: ZM Zakrzewcy, Rakow, incoterms: DAP Petrijevci

Prodajni predstavnik: Magdalena Czarnowska /Ostatak teksta nečitak, op. prev./ FENTO SP. Z O.O. ul. Kedzierskiego 3a lok 3 01-493 Varšava /Ostatak teksta nečitak, op. prev./	Kupac:
---	--------

Potpis ovlaštenog prodavatelja

Potpis ovlaštenog kupca

/potpis nečitak/

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kedzierskiego 3a lok 3, 01-493 Varšava
tel: +48 668 478 208, e-pošta: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

Mjesto transakcije:
Varšava, Poljska

Datum isporuke:
24. 7. 2023.

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Datum računa:
24. 7. 2023.

Prodavatelj:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kedzierskiego 3a/3
01-493 Varšava, Poljska
PDV br.: PL 5213576063

Kupac:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevi, Hrvatska
PDV Br.: HR 08271690285

Račun 276/07/2023

na temelju narudžbenice ZK 391/07/2023, 20. 7. 2023.

Br.	Naziv proizvoda	Opis	Količina	Jedinica	Neto cijena	Stopa poreza	Neto iznos	Iznos poreza	Bruto iznos
1	BUT BIKI (TOPSIDE CAP ON)		308,700	Kg	6,30	0	1.944,81	0,00	1.944,81
2	BIFTEK BIKI BEZ LANCA (chain-off) 2.2 +		209,930	Kg	23,00	0	4.828,39	0,00	4.828,39
3	SVJEŽE RASHLAĐENE ČEVRTINE BIKI, KOMPENZIRANE		1.432,100	Kg	4,60	0	6.587,66	0,00	6.587,66

Ukupno

13.360,86

Slovima: trinaest tisuća tristo šezdeset eura i osamdeset šest centi

EUR 86/100

Dospjeli iznos: **13.360,86**

Dospijeva za: **14 dana = 7. 8. 2023.**

Napomene: dobavljač: ZM Zakrzewcy, Rakow, incoterms: DAP Petrujevci

Prodajni predstavnik: Magdalena Czarnowska /Otisak pečata s tekstom:/ FENTO SP. Z O.O. ul. Kedzierskiego 3a lok 3 01-493 Varšava /Ostatak teksta nečitak, op. prev./	Kupac:
--	--------

Potpis ovlaštenog prodavatelja

Potpis ovlaštenog kupca

/potpis nečitak/

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kedzierskiego 3a lok 3, 01-493 Varšava
tel: +48 668 478 208, e-pošta: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

Mjesto transakcije:
Varšava, Poljska

Datum isporuke:
31. 7. 2023.

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Datum računa:
31. 7. 2023.

Prodavatelj:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kedzierskiego 3a/3
01-493 Varšava, Poljska
PDV br.: PL 5213576063

Kupac:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Hrvatska
PDV Br.: HR 08271690285

Račun 368/07/2023

na temelju narudžbenice ZK 491/07/2023, 26. 7. 2023.

Br.	Naziv proizvoda	Opis	Količina	Jedinica	Neto cijena	Stopa poreza	Neto iznos	Iznos poreza	Bruto iznos
1	BUT BIKI (TOPSIDE CAP ON)		786,950	Kg	6,30	0	4.957,79	0,00	4.957,79
2	STRAŽNJI DIO VANJSKOG BUTA BIKI BEZ LAŽNOG BIFTEKA (EYEROUND)		104,090	Kg	5,85	0	608,93	0,00	608,93
3	CIJELA SLABINA BIKI		127,510	Kg	5,85	0	745,93	0,00	745,93
4	BIKOVA KOLJENICA		97,630	Kg	5,85	0	571,14	0,00	571,14
5	LAŽNI BIFTEK (EYEROUND) BIKI S MASTI		40,640	Kg	5,85	0	237,74	0,00	237,74
6	ČETVRTINE BIKI S KOSTI, R		1.321,100	Kg	4,60	0	6.077,06	0,00	6.077,06

Ukupno

13.198,59

Slovima: trinaest tisuća sto devedeset osam eura i pedeset devet centi
EUR 59/100

Dospjeli iznos: **13.198,59**

Dospijeva za: **14 dana = 14. 8. 2023.**

Napomene: dobavljač: ZM Zakrzewcy, Rakow, incoterms: DAP Petrijevci

Prodajni predstavnik: Magdalena Czarnowska /Ostatak teksta nečitak, op. prev./ FENTO SP. Z O.O. ul. Kedzierskiego 3a lok 3 01-493 Varšava	Kupac:
Potpis ovlaštenog prodavatelja	Potpis ovlaštenog kupca

/potpis nečitak/

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kedzierskiego 3a lok 3, 01-493 Varšava
tel: +48 668 478 208, e-pošta: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

Mjesto transakcije:
Varšava, Poljska

Datum isporuke:
28. 8. 2023.

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Datum računa:
28. 8. 2023.

Prodavatelj:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kedzierskiego 3a/3
01-493 Varšava, Poljska
PDV br.: PL 5213576063

Kupac:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Hrvatska
PDV Br.: HR 08271690285

Račun 346/08/2023

na temelju narudžbenice ZK 417/08/2023, 24. 8. 2023.

Br.	Naziv proizvoda	Opis	Količina	Jedinica	Neto cijena	Stopa poreza	Neto iznos	Iznos poreza	Bruto iznos
1	BUT BIKI (TOPSIDE CAP ON)		468,470	Kg	6,80	0	3.185,60	0,00	3.185,60
2	SLABINA BIKI BEZ PETE I KOLJENICE		635,030	Kg	6,00	0	3.810,18	0,00	3.810,18
3	PLEČKA BIKI		409,840	Kg	6,00	0	2.459,04	0,00	2.459,04
4	PREDNJE ČEVRTINE BIKI S KOSTI		688,100	Kg	3,75	0	2.580,38	0,00	2.580,38

Ukupno 12.035,20

Slovima: dvanaest tisuća trideset i pet eura i dvadeset centi
EUR 20/100

Dospjeli iznos: 12.035,20

Dospijeva za: 14 dana = 11. 9. 2023.

Napomene: dobavljač: ZM Zakrzewcy, Rakow, incoterms: DAP Petrijevci

Prodajni predstavnik: Magdalena Czarnowska /Ostatak teksta nečitak, op. prev./	Kupac:
--	--------

Potpis ovlaštenog prodavatelja

Potpis ovlaštenog kupca

/potpis nečitak/

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kedzierskiego 3a lok 3, 01-493 Varšava
tel: +48 668 478 208, e-pošta: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

Mjesto transakcije:
Varšava, Poljska

Datum isporuke:
21. 8. 2023.

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Datum računa:
22. 8. 2023.

Prodavatelj:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kedzierskiego 3a/3
01-493 Varšava, Poljska
PDV br.: PL 5213576063

Kupac:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Hrvatska
PDV Br.: HR 08271690285

Račun 237/08/2023

na temelju narudžbenice ZK 267/08/2023, 18. 8. 2023.

Br.	Naziv proizvoda	Opis	Količina	Jedinica	Neto cijena	Stopa poreza	Neto iznos	Iznos poreza	Bruto iznos
1	BUT BIKI (TOPSIDE CAP ON)		298,930	Kg	5,85	0	1.748,74	0,00	1.748,74
2	STRAŽNJI DIO VANJSKOG BUTA BIKI BEZ LAŽNOG BIFTEKA (EYEROUND)		302,330	Kg	5,85	0	1.768,63	0,00	1.768,63
3	CIJELA SLABINA BIKI		354,500	Kg	5,85	0	2.073,83	0,00	2.073,83
4	LAŽNI BIFTEK (EYEROUND) BIKI S MASTI		59,060	Kg	5,85	0	345,50	0,00	345,50
5	KOLJENICA BIKI		203,510	Kg	5,85	0	1.190,53	0,00	1.190,53

Ukupno 7.127,23

Slovima: sedam tisuća sto dvadeset i sedam eura i dvadeset tri centa
EUR 23/100

Dospjeli iznos: 7.127,23

Dospijeva za: 14 dana = 5. 9. 2023.

Napomene: dobavljač: ZM Zakrzewcy, Rakow, incoterms: DAP Petrijevci

Prodajni predstavnik: Magdalena Czarnowska /Ostatak teksta nečitak, op. prev./ FENTO SP. Z O.O. ul. Kedzierskiego 3a lok 3 01-493 Varšava	Kupac:
--	--------

Potpis ovlaštenog prodavatelja

Potpis ovlaštenog kupca

/potpis nečitak/

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kedzierskiego 3a lok 3, 01-493 Varšava
tel: +48 668 478 208, e-pošta: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

Mjesto transakcije:
Varšava, Poljska

Datum isporuke:
4. 9. 2023.

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Datum računa:
4. 9. 2023.

Prodavatelj:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kedzierskiego 3a/3
01-493 Varšava, Poljska
PDV br.: PL 5213576063

Kupac:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Hrvatska
PDV Br.: HR 08271690285

Račun 52/09/2023

na temelju narudžbenice ZK 553/08/2023, 30. 8. 2023.

Br.	Naziv proizvoda	Opis	Količina	Jedinica	Neto cijena	Stopa poreza	Neto iznos	Iznos poreza	Bruto iznos
1	BUT BIKI (TOPSIDE CAP ON)		299,110	Kg	6,75	0	2.018,99	0,00	2.018,99
2	PLEČKA BIKI		578,750	Kg	5,90	0	3.414,63	0,00	3.414,63
3	SLABINA BIKI BEZ PETE I KOLJENICE		843,490	Kg	6,05	0	5.103,11	0,00	5.103,11
4	PREDNJE ČEVRTINE BIKI S KOSTI		911,500	Kg	3,75	0	3.418,13	0,00	3.418,13

Ukupno 13.954,86

Slovima: trinaest tisuća devetsto pedeset i četiri eura i osamdeset šest centi
EUR 86/100

Dospjeli iznos: 13.954,86

Dospijeva za: 14 dana = 18. 9. 2023.

Napomene: dobavljač: ZM Zakrzewcy, Rakow, incoterms: DAP Paetrijec

Prodajni predstavnik: Magdalena Czarnowska /Ostatak pečata s tekstom:/ FENTO SP. Z O.O. ul. Kedzierskiego 3a lok 3 01-493 Varšava /Ostatak teksta nečitak, op. prev./	Kupac:
---	--------

Potpis ovlaštenog prodavatelja

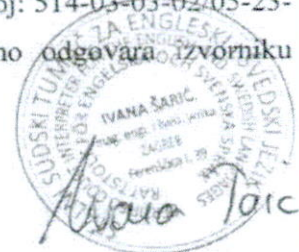
Potpis ovlaštenog kupca

/potpis nečitak/

Ja, Ivana Šarić, stalni sudski tumač za engleski i švedski jezik, ponovno imenovana rješenjem Ministarstva pravosuđa i uprave klasa: UP/I-710-02/23-01/138, urbroj: 514-03-03-02/05-23-05 od 12. travnja 2023. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

U Zagrebu, 24. 6. 2024.

Broj Ov.: 777-6-24



FENTO SP. Z O.O.
ul. Kędzierskiego 3a lok 3, 01-493 Warszawa
tel: +48 668 478 208, email: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Transaction location:

Warszawa, Poland

Supply date:

2023-08-18

Invoice date:

2023-08-22

Seller:

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kędzierskiego 3a/3
01-493 Warszawa, Poland
TIN: PL 5213576063

Customer:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1.
31208 Petrijevci, Chorwacja
TIN: HR 08271690285

Invoice 250/08/2023

based on order ZK 266/08/2023 2023-08-18

No	Item name	Description	Quantity	Unit	Net price	Tax rate	Net value	Tax value	Gross value
1	BULL TOPSIDE CAP ON		383,120	KG	6,50	0	2 380,28	0,00	2 380,28
2	BUEL SHOULDER		224,320	KG	5,75	0	1 289,84	0,00	1 289,84
3	BULL TENDERLOIN CHAIN OFF 2,2+		58,020	KG	22,50	0	1 305,45	0,00	1 305,45

Total

4 955,57

In words: four thousand nine hundred fifty five EUR 57/100

Amount due: 4 955,57

Due in: 14 days = 2023-09-05 (Odroczony 14 dni)

Notes: supplier: ZM Zakrzewcy, incoterms: DAP Petrijevci

Sales person:

Magdalena Czarnowska
FENTO Sp. z o.o.
01-493 Warszawa
ul. Kędzierskiego 3A lok 3
NIP: 5213576063, REGON: 1425

Signature of the authorized seller

Buyer:

Signature of the authorized buyer

fw

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kędzierskiego 3a lok 3, 01-493 Warszawa
tel: +48 668 478 208, email: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1823
SWIFT: INGBPLPW

Transaction location:

Warszawa, Poland

Supply date:

2023-07-24

Invoice date:

2023-07-24

Seller:

Customer:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kędzierskiego 3a/3
01-493 Warszawa, Poland
TIN: PL 5213576063

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Chorwacja
TIN: HR 08271690285

Invoice 276/07/2023

based on order ZK 391/07/2023 2023-07-20

No	Item name	Description	Quantity	Unit	Net price	Tax rate	Net value	Tax value	Gross value
1	BULL TOPSIDE CAP ON		308,700	KG	5,90	0	1 844,81	0,00	1 844,81
2	BULL TENDERLOIN CHAIN OFF 2,2+		208,930	KG	23,00	0	4 828,39	0,00	4 828,39
3	FRESH CHILLED COMPENSATED BULL QUARTERS		1 432,100	kg.	4,60	0	6 587,66	0,00	6 587,66

Total 13 360,86

In words: thirteen thousand three hundred sixty EUR 86/100

Amount due: 13 360,86

Due in: 14 days = 2023-08-07 (Odroczony 14 dni)

Notes: supplier: ZM Zakrzewcy, Raków, Incoterms: DAP Petrujevci

Sales person:

Magdalena Czarnowska
FENTO Sp. z o.o.
01-493 Warszawa
ul. Kędzierskiego 3A lok
NIP: 5213576063, REGON: 1425

Signature of the authorized seller

Buyer:

Signature of the authorized buyer

fw

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kędzierskiego 3a lok.3, 01-493 Warszawa
tel: +48 668 478 208, email: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

EUR_IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Transaction location:
Warszawa, Poland

Supply date:
2023-07-31

Invoice date:
2023-07-31

Seller:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kędzierskiego 3a/3
01-493 Warszawa, Poland
TIN: PL 5213576063

Customer:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Chorwacja
TIN: HR 08271690285

Invoice 368/07/2023

based on order ZK 491/07/2023 2023-07-26

No.	Item name	Description	Quantity	Unit	Net price	Tax rate	Net value	Tax value	Gross value
1	BULL TOPSIDE CAPON		786,950	KG	5,30	0	4 957,79	0,00	4 957,79
2	BULL SILVERSIDE WITHOUT EYEROUND		104,090	KG	5,85	0	608,93	0,00	608,93
3	BULL FULL RUMP		127,510	KG	5,85	0	745,93	0,00	745,93
4	BULL KNUCKLE		97,630	KG	5,85	0	571,14	0,00	571,14
5	BULL EYEROUND FAT ON		40,640	KG	5,85	0	237,74	0,00	237,74
6	BULLS QUARTERS BONE-IN, R		1 321,100	kg.	4,60	0	6 077,06	0,00	6 077,06

Total **13 198,59**
In words: thirteen thousand one hundred ninety eight EUR
59/100

Amount due: 13 198,59

Due in: 14 days = 2023-08-14 (Odroczony 14 dni)

Notes: supplier: ZM Zakrzewcy, incoterms: DAP Petrijevci

Sales person:

Magdalena Czarnowska
FENTO SP. Z O.O.
01-493 Warszawa
ul. Kędzierskiego 3A lok.
NIP: 5213576063, REGON: 14311

Signature of the authorized seller

Buyer:

Signature of the authorized buyer

Notes:

Notes:

pet

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kędzierskiego 3a lok 3, 01-493 Warszawa
tel: +48 668 478 208, email: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

EUR IBAN: PL 06 1050 1253 1000 0000 3125 1823
SWIFT: INGBPLPW

Transaction location:

Warszawa, Poland

Supply date:

2023-08-28

Invoice date:

2023-08-28

Seller:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kędzierskiego 3a/3
01-493 Warszawa, Poland
TIN: PL 5213576063

Customer:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Chorwacja
TIN: HR 08271690285

Invoice 346/08/2023

based on order ZK 417/08/2023 2023-08-24

No.	Item name	Description	Quantity	Unit	Net price	Tax rate	Net value	Tax value	Gross value
1	BULL TOPSIDE CAP ON		488,470	KG	6,80	0	3 185,60	0,00	3 185,60
2	BULL RUMP BIT WITH/OUT HEEL AND SHANK		635,030	KG	6,00	0	3 810,18	0,00	3 810,18
3	BULL SHOULDER		408,840	KG	6,00	0	2 459,04	0,00	2 459,04
4	BULL FOREQUARTERS BONE-IN		685,100	kg.	3,75	0	2 580,38	0,00	2 580,38

Total

12 035,20

In words: twelve thousand thirty five EUR 20/100

Amount due: 12 035,20

Due in: 14 days = 2023-09-11 (Odroczony 14 dni)

Notes: supplier: ZM Zakrzewcy, incoterms: DAP Petrijevci

Sales person:

FENTO SP. Z O.O.
Magdalena Czarnowska
ul. Kędzierskiego 3A lok 3
NIP: 5213576063, REGON: 14250

Buyer:

Signature of the authorized seller

Signature of the authorized buyer

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kędzierskiego 3a lok 3, 01-493 Warszawa
tel: +48 668 478 208, email: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Transaction location
Warszawa, Poland

Supply date:
2023-08-21

Invoice date:
2023-08-22

Seller:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kędzierskiego 3a/3
01-493 Warszawa, Poland
TIN: PL 5213576063

Customer:

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Chorwacja
TIN: HR 08271690285

Invoice 237/08/2023

based on order ZK 267/08/2023 2023-08-18

No	Item name	Description	Quantity	Unit	Net price	Tax rate	Net value	Tax value	Gross value
1	BULL TOPSIDE CAP ON		298,930	KG	5,88	0	1 748,74	0,00	1 748,74
2	BULL SILVERSIDE WITHOUT EYEROUND		302,330	KG	5,88	0	1 768,63	0,00	1 768,63
3	BULL FULL RUMP		354,500	KG	5,88	0	2 073,83	0,00	2 073,83
4	BULL EYEROUND FAT ON		59,060	KG	5,88	0	345,50	0,00	345,50
5	BULL KNUCKLE		203,510	KG	5,88	0	1 190,53	0,00	1 190,53

Total

7 127,23

In words: seven thousand one hundred twenty seven EUR
23/100

Amount due: 7 127,23

Due in: 14 days = 2023-09-05 (Odroczony 14 dni)

Notes: supplier: ZM Zakrzewcy, incoterms: DAP Petrijevci

Sales person:

Magdalena Czarnowska
01-493 Warszawa
ul. Kędzierskiego 3A lok
NIP: 5213576063, REGON: 1420

Signature of the authorized seller

Buyer:

Signature of the authorized buyer

FENTO SP. Z O.O.
ul. Kędzierskiego 3a lok 3, 01-493 Warszawa
tel: +48 668 478 208, email: office@fento.com.pl
www.fento.com.pl

EUR IBAN: PL 05 1050 1953 1000 0090 3125 1623
SWIFT: INGBPLPW

Transaction location:
Warszawa, Poland

Supply date:
2023-09-04

Invoice date:
2023-09-04

Seller:

Customer:

FENTO SP. Z O.O.
Ul. Kędzierskiego 3a/3
01-493 Warszawa, Poland
TIN: PL 5213576063

AGRO RAVLIĆ d.o.o.
Petra Preradovića 1
31208 Petrijevci, Chorwacja
TIN: HR 08271690285

Invoice 52/09/2023

based on order ZK 553/08/2023 2023-08-30

No	Item name	Description	Quantity	Unit	Net price	Tax rate	Net value	Tax value	Gross value
1	BULL TOPSIDE CAP ON		299,110	KG	6,75	0	2 018,99	0,00	2 018,99
2	BULL SHOULDER		578,760	KG	5,90	0	3 414,63	0,00	3 414,63
3	BULL RUMP BIT WITH OUT HEEL AND SHANK		843,490	kg	6,05	0	5 103,11	0,00	5 103,11
4	BULL FOREQUARTERS BONE-IN		911,500	kg	3,75	0	3 418,13	0,00	3 418,13

Total

13 954,86

In words: thirteen thousand nine hundred fifty four EUR
86/100.

Amount due: 13 954,86

Due in: 14 days = 2023-09-18 (Odroczony 14 dni)

Notes: supplier: ZM Zakrzewcy, Raków, incoterms: DAP Paetrijec

Sales person:

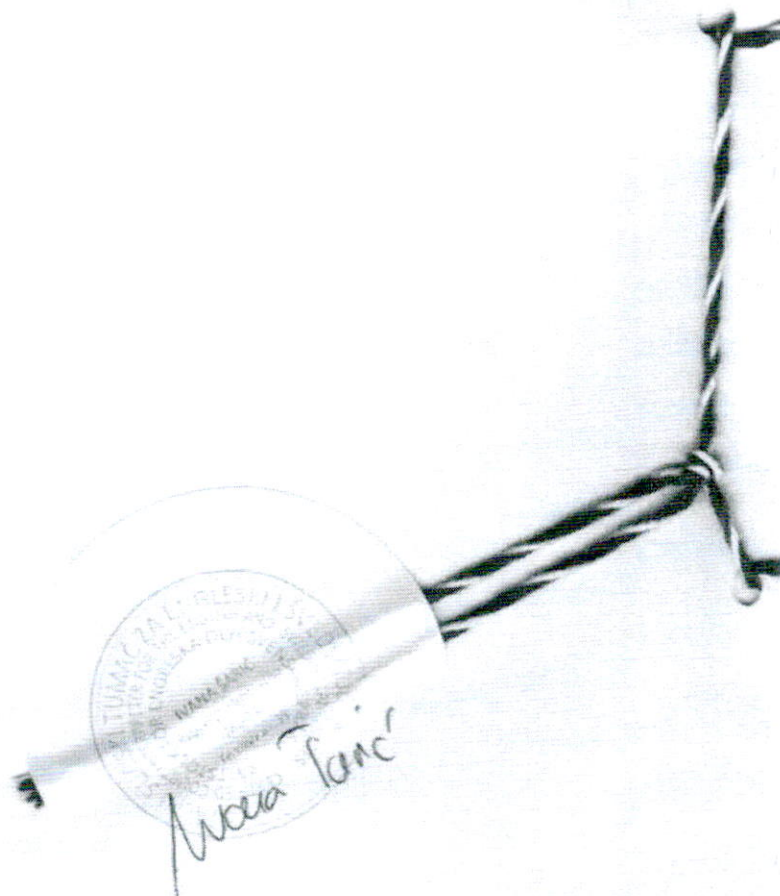
Magdalena Czarnowska
ul. Kędzierskiego 3A lok
NIP: 5213576063, REGON: 14250

Signature of the authorized seller

Buyer:

Signature of the authorized buyer

Handwritten signature



Ovaj prijevod sastoji se od
1 stranice / 3 lista
Broj – OV: 519/24
Datum: 24. 6. 2024.

Ovjereni prijevod s poljskog jezika

Dokument: Račun



FENTO SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
(društvo s ograničenom odgovornošću, op. prev.)
3 ul. Kędzierskiego 3A/3
01-493 Warszawa
Porezni id. br. NIP: 5213576063

Obračun s ugovornikom AGRO RAVLIĆ d.o.o. (K01406)
Indeks: Neobračunato, Vrijednost: Neobračunato
Dokumenti izdani u razdoblju: 21. 5. 2024.
Stanje obračuna na dan: 21. 5. 2024.

Računovodstveni ured
ASB Poland Sp. z o.o.
Porezni id. br. NIP: 525-241-44-42

Rbr.	Vrsta	Datum	Broj	Rok	Kaš.	Poz.	Potraživanja	Dugovanja	Opis
1	POT	24.07.2023.	276/07/2023	7. 8. 2023.	288		13.232,96 EUR		276/07/2023 od 24. 7. 2023.
2	POT	31.07.2023.	368/07/2023	14. 8. 2023.	281		13.198,59 EUR		368/07/2023 od 31. 7. 2023.
3	POT	08.08.2023.	72/08/2023	22. 8. 2023.	273		8.695,78 EUR		72/08/2023 od 8. 8. 2023.
4	POT	22.08.2023.	237/08/2023	5. 9. 2023.	259		7.127,23 EUR		237/08/2023 od 22. 8. 2023.
5	POT	22.08.2023.	250/08/2023	5. 9. 2023.	259		4.955,57 EUR		250/08/2023 od 22. 8. 2023.
6	POT	28.08.2023.	346/08/2023	11. 9. 2023.	253		12.035,20 EUR		346/08/2023 od 28. 8. 2023.
7	POT	04.09.2023.	52/09/2023	18. 9. 2023.	246		13.954,86 EUR		52/09/2023 od 4. 9. 2023.
				Međuzbroj:			73.200,19 EUR		

Međuzbroj prema valutama	Potraživanja	Dugovanja	Početni
	73.200,19 EUR	0,00 EUR	73.200,19 EUR

Datum ispisa: 21. 5. 2024.
Operator: Olga Jaraszewicz

KRAJ ISPISA:.....

Pripremio:.....
potpis

Pripremio:.....
potpis

Potvrdio:.....
potpis

Soneta 2024., enova365, 2401 1 3, sn-52010004

/Olasak pečata s tekstom: /
FENTO Sp. z o.o.
01-493 Warszawa
Ul. Kędzierskiego 3A lok
Porezni id. br. NIP: 5213576063, REGON /MB, op. prev./ 14252

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalna sudska tumačica za slovenski, poljski, makedonski, srpski, engleski i bosanski jezik, odgovarajući na rješenje predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-166/2021-4 od dana 28. ožujka 2021. godine, potvrđujem da ovaj prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na poljskom jeziku.

Broj – OV: 519/24
Split, 24. 6. 2024.



FENTO SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ
ul. Kędzińskiego 3A/3
01-493 Warszawa
NIP: 5213576063

Biuro rachunkowe
ASB Poland Sp. z o.o.
NIP: 525-241-44-42

Rozrachunki z kontrahentem AGRO RAVLIĆ d.o.o. (K01406)

Indeks: Nierozliczone, Wartość: Nierozliczone
Dokumenty wystawione w okresie: ..21.05.2024
Stan rozrachunków na dzień: 21.05.2024

Lp.	Typ	Data	Numer	Termin	Zwl.	Poz.	Należności	Zobowiązania	Opis
1	NAL	24.07.2023	276/07/2023	07.08.2023	288		13 272,96 EUR		276/07/2023 z dnia 2023-07-24
2	NAL	31.07.2023	368/07/2023	14.08.2023	281		13 198,59 EUR		368/07/2023 z dnia 2023-07-31
3	NAL	08.08.2023	72/08/2023	22.08.2023	273		8 695,78 EUR		72/08/2023 z dnia 2023-08-08
4	NAL	22.08.2023	237/08/2023	05.09.2023	259		7 127,23 EUR		237/08/2023 z dnia 2023-08-22
5	NAL	22.08.2023	250/08/2023	05.09.2023	259		4 955,57 EUR		250/08/2023 z dnia 2023-08-22
6	NAL	28.08.2023	346/08/2023	11.09.2023	253		12 035,20 EUR		346/08/2023 z dnia 2023-08-28
7	NAL	04.09.2023	52/09/2023	18.09.2023	246		13 954,86 EUR		52/09/2023 z dnia 2023-09-04
Podsuma:							73 200,19 EUR		

Podsumowanie wg walut			
Należności	Zobowiązania	Saldo	
73 200,19 EUR	0,00 EUR	73 200,19 EUR	

Data wydruku: 21.05.2024
Operator: Olga Karaszewicz

Sporządził
.....
podpis

Sprawdził
.....
podpis

Zatwierdził
.....
podpis

© Sorela 2024, ewenias 2401.1.3, str: 52010004

FENTO Sp. z o.o.
01-493 Warszawa
ul. Kędzińskiego 3A lok
NIP: 5213576063, REGON: 1425...

PREZES ZARZĄDU

Mariusz Wtuliach

[Signature]

FAKTURA	GLAVNICA	datum dospeća	datum obračuna kamate	broj dana	stopa	iznos zatezne
250/08/2023	€ 4.955,57	5.9.2023	31.12.2023	117	7,31%	€ 116,12
	€ 4.955,57	1.1.2024	31.5.2024	151	12,50%	€ 256,26
276/07/2023	€ 13.232,96	7.8.2023	31.12.2023	146	7,31%	€ 386,93
	€ 13.232,96	1.1.2024	31.5.2024	151	12,50%	€ 684,31
368/07/2023	€ 13.198,59	14.8.2023	31.12.2023	139	7,31%	€ 367,42
	€ 13.198,59	1.1.2024	31.5.2024	151	12,50%	€ 682,53
346/08/2023	€ 12.035,20	11.9.2023	31.12.2023	111	7,31%	€ 267,55
	€ 12.035,20	1.1.2024	31.5.2024	151	12,50%	€ 622,37
237/08/2023	€ 7.127,23	5.9.2023	31.12.2023	117	7,31%	€ 167,01
	€ 7.127,23	1.1.2024	31.5.2024	151	12,50%	€ 368,57
52/09/2023	€ 13.956,86	18.9.2023	31.12.2023	104	7,31%	€ 290,70
	€ 13.956,86	1.1.2024	31.5.2024	151	12,50%	€ 721,74
72/08/2023	€ 8.695,78	22.8.2023	31.12.2023	131	7,31%	€ 228,14
	€ 8.695,78	1.1.2024	31.5.2024	151	12,50%	€ 449,68

€ 73.200,19

€ 5.609,33



PAROLE PRIJEVODI

Vaš prijevod na 45 jezika

info@parole-prijevodi.hr | 091 27 27 102 | www.parole-prijevodi.hr

Odvjetničko društvo Krpan & partneri d.o.o.
Boškovićeva 16
HR - 10 000 Zagreb

RAČUN 104/PJ1/1

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja	Datum isporuke	Dospijeće plaćanja	OIB klijenta	Način plaćanja	Račun izdala
Zagreb, 24. 6. 2024., 14:15	24. 6. 2024.	8. 7. 2024.	59365308894	Na transakcijski račun	Vida Papić

Kartica	Opis usluge	Cijena kartice	Iznos
6,00	Ovjereni prijevod: 240620_fento_agro_ravlic_racuni_bez_72_EN_H R	25,00 EUR	150,00 EUR
1,00	Ovjereni prijevod: 240620_fento_agro_ravlic_ios_PL_HR	33,00 EUR	33,00 EUR
Ukupni iznos:			183,00 EUR
Popust 5%:			9,15 EUR
Ukupno s popustom:			173,85 EUR
PDV 25%:			43,46 EUR
UKUPNO ZA PLATITI:			217,31 EUR

R-2 obračun prema naplaćenju naknadi.
Odgovorna osoba za izdavanje računa: Vida Papić
Obrt je upisan u obrtni registar Grad. Ureda za
gospodarstvo, rad i poduzetništvo,
Odjel za upravno pravne poslove Grada Zagreba
Klasa: UP/I 311-02/11-01/441
Ur. Broj: 251-09-05/103-11-6
Račun se vodi kod Privredne banke d.d. Zagreb
IBAN računa: HR6723400091160311083

PAROLE PRIJEVODI
VI. Vida Papić
IV. Maksimirsko naselje 30, Zagreb
OIB: 39198981405

UPUTE ZA PLAĆANJE

Vlasnik računa: Parole – obrt za usluge prevođenja i poduke
Adresa: 4. maksimirsko naselje 30, HR, 10000 Zagreb
Broj žiro-računa (IBAN): HR6723400091160311083 (Privredna banka Zagreb)
SWIFT: PBZGHR2X
Matični broj: 97268828 - OIB: 39198981405

ODVJETNIČKO DRUŠTVO - LAW FIRM
KRPAN & PARTNERI d.o.o.

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovićeva 16
10000 Zagreb

POŠTARINA PLAĆENA HP-U d.d.
U POŠTANSKOM UREDU
10130 ZAGREB

AR



RG 52402323 4 HR



FINA, REGIJALNI CENTAR
OSIJEK
LORENZA JECERA 1
31 000 OSIJEK

